

НЕГАТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧЕЛОВЕКА В АДЪЕКТИВНЫХ УСТОЙЧИВЫХ СРАВНЕНИЯХ

Мужейко И.А., кандидат филологических наук, доцент
(г. Витебск, ВФ УО ФПБ «Международный университет “МИТСО”»)

Введение. Современные требования к образованию детей и подростков постоянно возрастают. В полной мере это касается и дошкольников, и учеников начальных классов. Доказательством данному утверждению служит использование пословиц и поговорок в дидактический материал по обучению грамоте школе [1], а также включение заданий на знание паремий, а также различных фразеологических единиц в предметные олимпиады по русскому и белорусскому языкам для учащихся младших классов «Журавлик» [2] и «Буслік» соответственно [3]. Таким образом, в наши дни возрастает потребность не только в расширении словарного запаса детей, но и во владении фразеологией языка.

Данная статья содержит примеры адъективных устойчивых сравнений (АУС) русского, белорусского и английского языков, дающие негативные характеристики человека, которые могут быть использованы как в процессе обучения языкам, так и при подготовке к олимпиадам по данным предметам.

Основная часть. По нынешний день не угасает интерес исследователей к фразеологии того или иного языка, что находит отражение в различного рода трудах. Довольно часто рассматриваются отличия в мировоззрении носителей культур, но нередко авторы обращают внимание на сходство фразеологических единиц как в плане выражения, так и в плане содержания. В этой статье мы обратимся как к общим, так и культурно-маркированным АУС русского, белорусского и английского языков. Чтобы сузить объем исследуемого материала, мы отобрали фразеологические единицы с отрицательной коннотацией, которая, следует отметить, преобладает в каждом из представленных языков. Фактический материал был собран путем сплошной выборки из лексикографических источников представленных языков. Таким образом, в статье анализируются такие негативные характеристики человека, как неряшливость во внешнем виде, некрасивость, плохое зрение, злоба.

Пожалуй, во многих культурах первое мнение о человеке складывается из его внешнего облика. В русском и белорусском языках *черного, грязного* человека сравнивают с животными: русск. *грязный как поросенок*; *грязный как свинья*; бел. *брудны як свіння*; *чорны як смоўж*; с людьми темного цвета кожи: русск. *черный как арап*; *черный как негр*; *черный как эфиоп*; бел. *чорны як арап*; *чорны як мурын*; *чорны як нігер*; с людьми конкретных профессий: *грязный, черный как кочегар*; бел. *чорны, мурзаты як каміняр (камінальнік)*; *чорны як катляр*; с предметами: русск. *грязный, чумазый как чумичка*; *черный как головешка*; *черный как сажка*; *черный, темный как (сапожное) голенище*; бел. *закопчаны, завэдзганы як стары гаршчок*; *чорны як галавешка*; *чорны як за-сланка*; *чорны як комін*; *чорны як подмазка*; *чорны як сажка*; *чорны як смаголь*; *чорны як сопуха*; *чорны як халява*; с вымышленными существами: русск. *черный, грязный как черт*; бел. *чорны як чорт*. В белорусском языке мы выявили сравнение, в котором эталоном – то, с чем сравнивается кто-о или что-то – выступает явление природы: *чорны як асенняя ноч*. Так же только в белорусском языке имеется сравнение, которое одновременно рифмуется и строится по принципу антитезы: *чыст як трубачыст*.

Не будет лишним, на наш взгляд, дать справку о значении того или иного слова как в русском, так и белорусском языках, чтобы расширить (пусть и пассивный) лексический запас детей. (Ряд АУС содержит архаизмы и диалектные слова, закрепившиеся в составе фразеологических единиц) Так, следует пояснить русские «чумичка» – боль-

шая разливательная ложка, «арап» – чернокожий, темнокожий человек; белорусские «сопуха» – сажа, «смаголь» – головешка от обгоревшего пня, «подмазка» – кусок сала для смазывания сковороды.

Отдельно оговорим факт отсутствия АУС, характеризующих грязного, выпачканного человека в английском языке.

Некрасивые люди тоже не вызывают сочувствия в различных культурах, что отражено в АУС. Тожественны следующие сравнения в русском и белорусском языках: *страшная как ведьма – страшна як ведзьма (кіеўская), страшный как черт – страшны як чорт, страшный как смерть – страшны як смерць*. В русском и английском языках мы выявили схожие *страшный как (смертный) грех – as ugly as sin*. Помимо этого, эталонами белорусских АУС выступают представители фауны: кажан (*гідкі, праціўны як кажан*), п'яўка (*гідкі як п'яўка*); павук (*праціўны як павук*); часть суток: ночь (*брыдка як ноч*). Вновь мы встретили антитезу в основе сравнения, что, безусловно, уливает его: *прыгожа, чытурна як курыца (свіння) у дождж*.

Физические недостатки человека (плохое зрение и слух) нашли выражение в АУС языков исследования. Известно, что благодаря зрению мы получаем около 80 % всей информации, и его отсутствие или недостаточность негативно влияет на качество жизни. В русском и английском языках выявлено одно соответствие русск. *слепой как крот* – англ. *as blind as a mole*. В английской культуре незрячих сравнивают с летучей мышью (*as blind as a bat*), жуков (*as blind as a beetle*) и совой, которая плохо видит при дневном свете в отличие от темноты (*as blind as an owl*). Белорусских АУС с этим значением на имеющемся материале не удалось.

Нельзя обойти вниманием такое интернациональное качество человека как злоба. Безусловно, эта негативная черта описана АУС всех представленных языков. Общими эталонами выступают зверь: русск. *злой(ая) как зверь* – бел. *злосны як звер*; черт: русск. *злой как черт* – бел. *ліхі як чорт*; тигр: русск. *разъяренный как тигр* – англ. *as fierce as a tiger*; фурункул: бел. *ліхі як скула* – англ. *as sore as a boil*. В каждом языке злого человека сравнивают с каким-либо диким, опасным, а посему недружелюбным представителем фауны: русск. *злой как волк, злой как хорек, злой как шакал*; бел. *злосны як спасаўская муха, ліхі як сабака, ліхая як аса, ліхі як шэрань, ліхі як змяя (змея), сярдзіты як індычка*; англ. *as cross as a bear (with a sore head)* 'злой как медведь (с больной головой)', *as mad as a wet hen* 'злая как мокрая курица'. В славянской культуре (особенно в русской) значительное место отводится мифическим персонажам: русск. *злая как ведьма, злая как мегера, злая как фурия*; бел. *злы як геган які*. Люди гораздо реже становятся эталонами злости: русск. *злая как старая дева*; бел. *дзікі як фашист*. Большинство АУС были зафиксированы в письменных источниках несколько столетий назад, но последнее из приведенных сравнений относительно молодое и отражает в себе всю боль белорусского народа, пережившего оккупацию фашистской Германии. Данное АУС несет воспитательную нагрузку: нельзя забывать ужасов войны, и об этом должны помнить дети.

Некоторые предметы используются для сравнения со злым человеком, причем в русском языке таких АУС не выявлено: антитетическое бел. *добры як соль на ране*; англ. *as cross as two sticks* 'злой как две палки' (здесь наблюдается использование многозначного слова *cross* – 1) раздраженный; 2) пересекающийся), *as hard as nails* 'безжалостный как гвозди'.

Заключение. Как показывают приведенные примеры, все описанные отрицательные черты характера в той или иной мере описаны сравнениями данных языков. Несмотря на национально-культурную специфичность фразеологических единиц, мы выявили общие АУС, что свидетельствует о сходном для наших народов мировидении. В целом, АУС необходимы в преподавании школьных курсов русского, белорусского и английского языков и подготовке к олимпиадам с целью усвоения фразеологического

фонда указанных языков, расширения лексического запаса, ознакомлением с культурой представленных народов.

Список цитированных источников:

1. Боразнова, Г.Д. Учимся читать – 1: Дидактический материал по обучению грамоте / Г.Д.Боразнова. – Могилев: Могилев. обл. укрупн. тип., 2013. – 128 с.
2. Конкурс по русскому языку и литературе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bakonkurs.by/zhuravl/zhuravl.php>. – Дата доступа: 24.12.2020.
3. Конкурс па беларускай мове [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bakonkurs.by/buslik/buslik.php>. – Дата доступа 24.12.2020.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА В УСВОЕНИИ УЧАЩИМИСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Никифорова Е.А., студентка 4 курса
(г. Кривой Рог, КГПУ)

Научный руководитель – Пруняк В.В., канд. филол. наук, доцент

Появление функционально-коммуникативного подхода к изучению языковых единиц в современной лингводидактике обусловлено несколькими причинами. С одной стороны, ребенку необходимо овладеть языком на разных его уровнях – фонетическом, лексическом, грамматическом. Именно такое знание языка является, по мнению Н.С. Ващуленко, «источником разносторонних знаний, средством развития мышления, речи, духовного обогащения человека» [1, с. 11]. Поэтому для речевого развития младшего школьника важно не только хорошее знание правил (лингвистическая содержательная линия), но и умение применять эти правила в повседневной практической речевой деятельности (речевая содержательная линия).

С другой стороны, коммуникативное развитие было и остается важным условием успешного обучения учащихся начальных классов. Как отмечает М.И. Пентилюк, начинать эту работу следует с начальных классов, где закладываются основы коммуникативного воспитания личности [6, с. 16].

Большинство учителей рассматривает эту проблему как соотношение теоретического материала и практической деятельности учащихся на уроке. Такое мнение о том, что предпочтение следует отдавать практической работе, поддерживают и методисты, и учителя-практики, поскольку именно она влияет на формирование речевых и коммуникативных умений и навыков.

Вместе с тем сегодня всесторонне обоснованного методического подхода к развитию речевой-коммуникативных умений школьников пока не создано. Поиск оптимальных и наиболее эффективных путей в решении этой проблемы напрямую зависит от коммуникативной направленности обучения родного языка на основе широкого использования коммуникативных упражнений. Они создают и поддерживают необходимость учащихся в общении, последовательно формируют и совершенствуют коммуникативные умения и навыки, обеспечивающие переход от воспроизведения речи к продуцированию собственного высказывания, к неподготовленному общению в различных ситуациях.

В связи с этим приобретает первостепенное значение проблема развития коммуникативных умений учащихся при изучении частей речи, когда дети должны получить новые знания, умения и навыки в работе над текстом, по грамматике и развитию речи с тем, чтобы обеспечить основу для изучения систематического курса родного языка в средней школе. Особенно важным в этом отношении, на наш взгляд, является заверша-